

# GLI INSEGNANTI DICONO NO A CLASSI SEPARATE PER I BAMBINI E LE BAMBINE FIGLI DI IMMIGRATI

Lettera ai genitori dei nostri studenti stranieri

Noi insegnanti della scuola pubblica vogliamo informare i genitori dei nostri alunni di origine straniera che siamo assolutamente contrari alla formazione di classi per soli alunni stranieri.

Riteniamo questa proposta :

- discriminatoria e offensiva per le famiglie immigrate;
- dannosa per una buona convivenza tra studenti italiani e studenti di origine straniera;
- controproducente per l'apprendimento della lingua italiana che a scuola avviene soprattutto grazie alle relazioni di amicizia e anche di gioco tra coetanei nella stessa classe
- un ostacolo ad un maggior scambio di culture e tradizioni, scambio che arricchisce i giovani italiani ed i vostri figli, ed anche noi insegnanti. Per questi motivi noi insegnanti faremo di tutto per impedire la formazione di classi per soli stranieri nelle nostre scuole.

Per questo motivo sabato pomeriggio 29 novembre parteciperemo alla manifestazione a Milano promossa dai genitori delle scuole contro i tagli alla scuola pubblica e contro le classi per soli stranieri.

Con questa lettera vi invitiamo a partecipare, voi ed i vostri figli, per dire insieme che non vogliamo che dividano i bambini italiani dai bambini di origine straniera.

I primi posti alla testa del corteo saranno riservati a voi. speriamo vedervi in tanti.

L'assemblea delle scuole del milanese,  
novembre 2008

**SABATO 29  
NOVEMBRE 2008  
Ore 14,30**

**IL FUTURO È DI CHI LO RICERCA**

**Manifestazione in difesa  
della Scuola Pubblica**

TRE CONCENTRAMENTI  
PER ARRIVARE IN PIAZZA DUOMO

**PIAZZALE  
BARACCA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona NORD  
e OVEST

**PORTA ROMANA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona SUD

**DUOMO**

**PIAZZA  
LIMA**

Le scuole di zona  
e quelle dei  
comuni della  
zona EST



# L@S MAESTR@S DE LA ESCUELA DICEN ¡NO! A LAS CLASES SÓLO PARA HIJ@S DE EXTRANJEROS

Carta a los padres y madres de familia de nuestr@s alumn@s extranjer@s

Nosotr@s, maestr@s de la escuela pública queremos informar a los padres y madres de nuestr@s alumn@s de origen extranjera que estamos totalmente en contra de la creación de clases sólo para l@s hij@s de l@s inmigrantes.

Consideramos que esta propuesta:

- discrimina y ofende a las familias inmigrantes;
- no ayuda a construir una convivencia positiva entre l@s estudiantes italianos y l@s estudiantes de origen extranjera;
- no ayudará a que los niñ@s extranjer@s aprendan mejor el italiano porque separándol@s de sus coetáne@s italian@s evitará las relaciones lúdicas y de amistad, imprescindibles para aprender un idioma;
- obstaculiza la relación y el intercambio de culturas y tradiciones. Nosotr@s en cambio creemos que este intercambio enriquece a l@s jóvenes italian@s y a vuest@s hij@s, y también a l@s maestros que haremos todo lo posible para impedir que se formen clases sólo para alumn@s extranjer@s.

Por esta razones sabado 29 de noviembre en la tarde participaremos a la manifestación en Milán organizada por los padres de familia de la escuela en contra de los recortes económicos a la escuela publica y en contra de las clases sólo para alumnos hij@s de inmigrantes.

El objetivo de esta carta es invitarlos a que participen a la manifestación para decir junt@s que no queremos que separen l@s niñ@s italian@s de l@s niñ@s de origen extranjera. A ustedes y a vuest@s hijos, seràn reservadas las primeras filas de la manifestación. ¡Contamos con vuestra participación!

La asamblea de las escuelas de Milán  
novembre 2008

**SABATO 29  
NOVEMBRE 2008  
Ore 14,30**

**IL FUTURO È DI CHI LO RICERCA**

**Manifestazione in difesa  
della Scuola Pubblica**

TRE CONCENTRAMENTI  
PER ARRIVARE IN PIAZZA DUOMO

**PIAZZALE  
BARACCA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona NORD  
e OVEST

**PORTA ROMANA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona SUD

**DUOMO**

**PIAZZA  
LIMA**

Le scuole di zona  
e quelle dei  
comuni della  
zona EST



# PROFESORII DECLARA NU LA CLASE SEPARATE PENTRU FII SI FICELE COPII DE IMIGRANTI

## SCRISOARE PENTRU PARINTII STUDENTILOR NOSTRI STRAINI.

Noi profesorii ai scolii publice vrem sa informam parintii studentilor nostri de origine straina ca suntem in mod absolut contrariu la formarea claselor numai pentru studentii straini.

Consideram aceasta propunere:

- discriminatorie si ofensiva pentru familiile immigrante;
- daunatoare pentru o buna convietuire intre studentii italieni si studentii de origine straina;
- contraproductoare la studiul limbii italiene unde la scoala se creeaza mai ales gratie relatiilor de prietenii si de joc intre coetanii din aceeasi clasa
- un obstacol la un major schimb de culturi si traditii, schimb care imbogateste tinerii italieni si fii vostri, si de asemenea noi profesorii.

Pentru aceste motive noi profesorii vom face totul pentru a impiedica formarea claselor numai pentru straini.

Pentru acest motiv sambata dupa-amiaza 29 noiembrie vom participa la demonstratia de la Milano promovata de parintii scolilor impotriva reduceriilor la scoala publica si impotriva claselor pentru numai straini.

Cu aceasta scrisoare va invitam sa participati, voi si fii vostri, pentru a declara impreuna ca nu vrem separati copii italieni de cei straini.

Primele locuri la capatul demonstratiei vor fi rezervate voua. Speram ca ve-ti fi multi.

Adunarea scolilor milanese,  
noiembrie 2008

**SABATO 29  
NOVEMBRE 2008  
Ore 14,30**

**IL FUTURO È DI CHI LO RICERCA**

**Manifestazione in difesa  
della Scuola Pubblica**

TRE CONCENTRAMENTI  
PER ARRIVARE IN PIAZZA DUOMO

**PIAZZALE  
BARACCA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona NORD  
e OVEST

**PORTA ROMANA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona SUD

**DUOMO**

**PIAZZA  
LIMA**

Le scuole di zona  
e quelle dei  
comuni della  
zona EST



# المدرسون يقولوا لا لفصول خصه بأبناء الأجانب فقط

## رسالة لأباء طلابنا الأجانب

نحن، المدرسون في المدارس الحكومية نريد أن نعلم أبناء طلابنا إننا ضد تحقيق صفوف للطلاب الأجانب فقط. نحن نعتبر هذا الاقتراح الآتي :

- أ- مفرق ومُهين للعادات الأجنبية
  - ب- مضر للمعايشة بين الطلاب الإيطاليون و الطلاب الأجانب
  - ت- مضر لتعلم اللغة الإيطالية و ذلك يحصل خاصةً مع علاقات الصداقة و في أوقات اللعب بين الأطفال في نفس الصف
  - ث- عقبة لتبادل الثقافات و التقاليد . هذا التبادل يعني الشباب الإيطاليين ، أب ءأم و المدرسين أيضاً.
- لهذه الأسباب نحن سنعمل آل شيء لنمنع تحقيق هذه الصفوف في مدارسنا.

يوم السبت 29 نوفمبر بعد الظهر نحن سنشارك في مظاهرة ميلانو مُعلنه من الأباء ضد منع دعم التعليم و ضد صفوف للطلاب الأجانب فقط.

بهذه الرسالة نحن ندعوآم بمشارآاتكم ، انتم و ابذ ءأم ، لتقولو معنا أن لا نريد أن الأطفال الإيطاليون يتفرقوا عن الأطفال الأجانب.  
الصف الأول في هذه المظاهرة سيكون لكم.  
نتمنا أن نرآأم بأعداد آثيرة.

إجتماع المدارس في ميلانو، نوفمبر 2008

**SABATO 29  
NOVEMBRE 2008  
Ore 14,30**

**IL FUTURO È DI CHI LO RICERCA**  
Manifestazione in difesa  
della Scuola Pubblica  
TRE CONCENTRAMENTI  
PER ARRIVARE IN PIAZZA DUOMO

**PIAZZALE  
BARACCA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona NORD  
e OVEST

**PORTA ROMANA**

Le scuole di zona  
e quelle dei comuni  
della zona SUD

**DUOMO**

**PIAZZA  
LIMA**

Le scuole di zona  
e quelle dei  
comuni della  
zona EST

